

Nueva Zelanda también ha hecho sacrificios. Pero cuando las tropas alemanas se encontraban frente a Stalingrado, cuando la lucha llegaba al momento culminante y la sangre de mis compatriotas corría a raudales, el pueblo yugoeslavavo se alzó para apoyarnos y ayudarnos. Tengo por consiguiente una gratitud inmensa hacia ese país.

Por mi parte, preferiría que no se votase hoy. Hasta me pregunto si no debería retirarme en favor de Yugoslavia. Por desgracia, me dicen Vds. que no tengo derecho a hacerlo. Por consiguiente, propongo que se aplaze la elección hasta una fecha ulterior, a fin de ofrecer a las delegaciones la oportunidad de llegar a un acuerdo con ayuda del Sr. Presidente.

**EL PRESIDENTE (traducido del francés):** La proposición del representante de la República Socialista Soviética de Ucrania me atrae mucho. Pero naturalmente hay dos maneras de no aplicar la Carta; encontrar la forma para salir del atascadero, o continuar votando eternamente por Nueva Zelanda y Yugoslavia. De esta manera no cumplimos la Carta, porque no creamos los organismos que ella dispone. No he comprendido bien cuál es la posición del representante de Bélgica. Podríamos continuar hasta media noche, y volver a empezar mañana, y seguir así toda la semana.

Puesto que hay divergencia de criterios, más valdría aplazar, por ejemplo, hasta el lunes, la continuación del debate. Siento que la Asamblea pierda cuarenta y ocho horas en una cuestión como ésta, pero no veo otra manera de poner en práctica las disposiciones de la Carta.

Tiene la palabra el Sr. de Blanck, representante de Cuba.

**Sr. DE BLANCK (Cuba) (traducido del francés):** Después de todo lo que se ha dicho sobre este asunto, ¿no podríamos probar una vez más?

**EL PRESIDENTE (traducido del francés):** Estoy a la disposición de la Asamblea. Si quiere probar otra vez, la invitaré a que celebre una nueva votación. Voy a consultar a la Asamblea sobre la proposición de que el debate se suspenda hasta el lunes.

**Decisión:** La Asamblea se pronuncia por treinta y siete votos en favor del aplazamiento hasta el lunes.

*Se levanta la sesión a las 19.25 horas.*

## SEXTA SESION PLENARIA

*Lunes 14 de enero de 1946 a las 10.30 horas*

17. Elección de los miembros del Consejo Económico y Social (continuación)..... 51  
*Presidente:* Sr. P.-H. SPAAK (Bélgica).

17. Elección de los miembros del Consejo Económico y Social (Continuación)

**EL PRESIDENTE (traducido del francés):** Tenemos que proceder ahora a elegir el décimotercero miembro del Consejo Económico y Social.

Tiene la palabra el Sr. Fraser, representante de Nueva Zelanda.

**Sr. FRASER (Nueva Zelanda) (traducido del inglés):** Ya se han efectuado varias votaciones para determinar si va a ser elegida Yugoslavia o Nueva Zelanda como miembro del Consejo Económico y Social. Parece, o en todo caso así parecía el sábado, que la votación podría continuar indefinidamente, y no hay ninguna duda que si uno de los países dejara de figurar como candidato, el otro obtendría los dos tercios de votos necesarios.

El sábado ofrecí aceptar, si ello se atenía al reglamento, una decisión por sorteo. Consideraba la otra alternativa con gran preocupación, a pesar de la importancia que el asunto tiene para mi país, y es importante tanto por las obligaciones que tenemos con la UNRRA, como por nuestro comercio de exportación y nuestros acuerdos financieros, todo lo cual es de suma importancia para la vida de un país que tiene un comercio de exportación tan considerable.

Al mismo tiempo hay algo más importante, aparte de que los representantes de Nueva Zelanda tratan de colocarse en la posición de la otra parte. Nos esforzamos por comprender los problemas a que tienen que hacer frente otros países. Hemos tratado de comprender la posición de Yugoslavia, y no abrigamos respecto a este país sino sentimientos amistosos.

Pero, aparte de todas estas consideraciones, me doy cuenta de que si continuamos votando sin decisión e interminablemente, perderemos prestigio ante los pueblos del mundo.

Por esta razón, y convencido de que interpreto el sentir de mi país, pido que se autorice a Nueva Zelanda a retirar desde ahora su candidatura, lo que permitiría elegir a Yugoslavia.

Al proceder de esta forma me doy cuenta de que coloco a mi país en una situación muy desventajosa; me doy cuenta de que será objeto de críticas desfavorables, pero la posición que adopta Nueva Zelanda es que en la situación por que atraviesa el mundo en este momento, la unión es lo más importante de todo.

Por consiguiente, Nueva Zelanda se retira en esta ocasión, pero en otro momento mantendrá su candidatura a un puesto cuya importancia comprende bien.

**EL PRESIDENTE (traducido del francés):** Tiene la palabra el Sr. Connally, representante de los Estados Unidos de América.

**Sr. CONNALLY (Estados Unidos de América) (traducido del inglés):** Ha sido muy grato para la delegación de los Estados Unidos de América ser testigo del cortés y magnánimo gesto de nuestro viejo amigo el Sr. Fraser, Primer Ministro de Nueva Zelanda, al sancionar la elección de Yugoslavia. Le felicitamos como representante de su país.

Nueva Zelanda participó valiente y heroicamente en uno de los frentes más peligrosos desde el principio de la guerra. Atribuímos el gesto de Nueva Zelanda a su generoso espíritu de colaboración y su deseo de armonía, espíritu que esperamos ha de dominar y orientar las actividades futuras de esta Organización.

El PRESIDENTE (*traducido del francés*): Tiene la palabra el Sr. Kosanovic, representante de Yugoslavia.

Sr. KOSANOVIC (Yugoeslavia) (*traducido del inglés*): En nombre de Yugoslavia, tengo el honor de agradecer a Nueva Zelanda el haber retirado su candidatura. Siento que esto haya ocurrido con Nueva Zelanda, país heroico que contribuyó tanto a la causa común, y que nos ha prestado una ayuda económica tan grande en la reconstrucción.

Pero no estoy de acuerdo con el Sr. Fraser en que esta acción coloque a Nueva Zelanda en una situación desventajosa. Esta acción contribuirá a aumentar el prestigio de Nueva Zelanda. Pero es mucho más importante aun la manifestación de armonía en este parlamento de las naciones, y la manifestación de solidaridad. Cada manifestación de solidaridad es una contribución a la paz futura. Todo síntoma de desintegración es una ayuda a las fuerzas del mal. Yugoslavia es una de las naciones que hicieron grandes sacrificios en esta guerra. De cada diez yugoeslavos, uno pereció en la contienda. Es uno de los países que más destrucción ha sufrido, y por eso para Yugoslavia la solidaridad es la mejor manifestación para el futuro.

El PRESIDENTE (*traducido del francés*): Tiene la palabra el Sr. Noel-Baker, representante del Reino Unido.

Sr. NOEL-BAKER (Reino Unido) (*traducido del inglés*): En nombre de la delegación británica, quiero agradecer a nuestro colega yugoeslavo las palabras que acaba de pronunciar y expresarle el sentimiento de amistad que el Gobierno de Su Majestad tiene hacia el pueblo yugoeslavo, y su reconocimiento de los colosales sacrificios que ha hecho durante la guerra que acaba de terminar. Ninguno de nosotros olvidará el día en que el pueblo yugoeslavo se alzó y, contra los deseos de su gobierno, se empeñó en ocupar su puesto en la lucha contra el invasor fascista.

Queremos expresar nuestra satisfacción por el hecho de que Yugoslavia forme parte del Consejo Económico y Social, y le felicitamos por su elección. Pero mi objetivo principal al hablar es añadir, en nombre del Gobierno de Su Majestad, unas palabras a las pronunciadas por el representante de los Estados Unidos de América, unas palabras de entusiasta admiración del gesto generoso y digno del Primer Ministro de Nueva Zelanda, para decirle que apreciamos en todo su valor la actitud que ha adoptado y las nobles razones que ha expuesto esta

mañana. Estoy seguro de que la Asamblea está de acuerdo conmigo a ese respecto.

Desearía también, si me es posible, explicar las razones por las cuales hemos votado por Nueva Zelanda, y por las que tenemos la esperanza de que en una elección próxima Nueva Zelanda entre a formar parte del Consejo. Si miramos al pasado, veremos que Nueva Zelanda desempeñó también un gran papel en la lucha contra el nazismo y el fascismo.

Nueva Zelanda entró en la guerra tres meses después de haber sido aceptado el reto de Hitler. Nueva Zelanda ha sufrido una de las más altas, si no la más alta, proporción de bajas entre los Aliados. Nueva Zelanda estuvo presente en casi todos los campos de batalla del mundo.

No solamente miramos al pasado sino también al porvenir, y mirando hacia el porvenir creemos que es de desear la presencia en el Consejo Económico y Social de representantes de algunas de las naciones que han tenido la fortuna de hacer grandes progresos económicos y sociales; sé que todos han de estar de acuerdo conmigo en que Nueva Zelanda es una de esas naciones.

Tomen cualquier ejemplo. Nueva Zelanda tiene la mortalidad infantil más baja del mundo, y la mortalidad maternal y general más baja, las mayores probabilidades de vida larga, la menor pobreza, y el mejor, quizás el mejor de todos los sistemas de seguro social. Nueva Zelanda había superado a Beveridge antes de que Beveridge apareciera.

Por estas razones, el Gobierno de Su Majestad considera que Nueva Zelanda sería un elemento de gran valor en el Consejo Económico y Social durante el período inicial de su trabajo, y por esa razón tenemos la esperanza de que pronto será elegida. Con esa esperanza aceptamos el arreglo a que se ha llegado.

El PRESIDENTE (*traducido del francés*): Si nadie solicita la palabra, procederemos a la votación. Es necesario un nuevo escrutinio.

En las cédulas no debe figurar más que el nombre de Yugoslavia o el de Nueva Zelanda.

Ruego a los escrutadores que ocupen sus puestos en la tribuna. Recuerdo que los cuatro escrutadores son los señores Pelt, Clasen, Hashuck y Koo. El Sr. Pelt se encuentra ausente, pero creo que no habrá inconveniente en proceder a la votación con tres escrutadores solamente.

(*Se procede a votación secreta.*)

El Secretario Ejecutivo: Haití no ha votado.

El PRESIDENTE (*traducido del francés*): El resultado del escrutinio es el siguiente:

Número de Miembros que han tomado parte en la votación.....	50
Cédulas válidas.....	50
Abstenciones.....	2

Mayoría necesaria: 34.

Votos obtenidos:

Yugoeslavia..... 45  
Nueva Zelandia..... 3

Como Yugoeslavia ha obtenido la mayoría reglamentaria, queda elegida miembro del Consejo Económico y Social.

De acuerdo con el artículo adicional R debemos proceder a una votación para elegir entre los diez y ocho miembros del Consejo Económico y Social, los seis miembros cuyo mandato durará tres años. No pueden figurar más de seis nombres en cada cédula. La mayoría necesaria es la mayoría absoluta. Ruego a los escrutadores que ocupen sus puestos en la tribuna.

(Se procede a votación secreta.)

El PRESIDENTE (*traducido del francés*): Antes de anunciar el resultado de la votación, quiero hacer una pregunta a la Asamblea sobre la interpretación de la votación. Han votado 51 miembros y hay 48 cédulas válidas, pero pregunto a la Asamblea si la mayoría absoluta debe calcularse sobre 51 o sobre 48. Mi opinión es que debe calcularse sobre 48, que es el número de los votos válidos.

Tiene la palabra el Sr. Dihigo, representante de Cuba.

Sr. DIHIGO (Cuba) (*traducido del inglés*): Yo creo que para decidir sobre la cuestión de si la mayoría de los dos tercios debe contarse sobre 48 ó 51 votos, debemos conocer las razones por las cuales dichos votos no son válidos. Si se trata de votos en blanco, deben contarse como abstenciones, pero si los votos han sido depositados con el propósito de dar su voto a alguna de las naciones, creo que deben ser tomados en cuenta.

El PRESIDENTE (*traducido del francés*): Lo siento, pero no me parece posible seguir ese camino. Los escrutadores y la Mesa deciden si un voto es válido o no. Pero si tenemos que iniciar una discusión para determinar si un voto es válido o no, entraremos en un terreno muy peligroso. Los escrutadores y el Presidente han declarado que tres votos no eran válidos. No creo que haya necesidad de entrar en explicaciones. Por otra parte haré notar que no se trata de abstenciones, sino de cédulas nulas.

El Sr. NOEL-BAKER, representante del Reino Unido tiene la palabra.

Sr. NOEL-BAKER (Reino Unido) (*traducido del inglés*): Estoy de acuerdo con el punto de vista del Presidente con referencia al examen de los votos no válidos. Creo que si acordamos entrar en ese terreno, haremos algo muy peligroso. Con respecto a la cuestión de fondo, considero que el principio debe ser el siguiente: un voto no válido no es un voto, y por lo tanto el que ha depositado un voto no válido, no ha votado.

Por consiguiente, la mayoría debe calcularse sobre cuarenta y ocho.

El PRESIDENTE (*traducido del francés*): Tiene la palabra el Sr. Parra Velasco, representante del Ecuador.

Sr. PARA VELASCO (Ecuador) (*traducido del francés*): La cuestión que acaba de plantear la delegación de Cuba, que a primera vista podía aparecer como insignificante, ha adquirido en seguida bastante importancia porque plantea una cuestión de principio. Yo creo que si una delegación solicita de la Presidencia que le informe sobre la causa de la nulidad de un voto, la delegación tiene derecho a una contestación. Si este punto no parece tener en la actualidad gran importancia, puede ser que lo tenga en el futuro. Por mi parte creo que la Asamblea tiene el derecho, cuando lo solicite, de conocer las razones por las cuales se declaran nulos ciertos votos. Por consiguiente, ruego respetuosamente al señor Presidente, nos dé a conocer la razón de la nulidad de los tres votos en cuestión.

El PRESIDENTE (*traducido del francés*): Tiene la palabra el Sr. Wellington Koo, representante de China.

Sr. KOO (China) (*traducido del inglés*): Cualquier disposición que pueda adoptar la Presidencia es motivo de especial interés para mí. El Artículo 18 de la Carta, tanto en lo que se refiere a la mayoría de los dos tercios, como en las resoluciones que requieren mayoría absoluta, habla siempre de los dos tercios de los miembros "presentes y votantes" y de la "mayoría de los miembros presentes y votantes". Lo que significa la expresión "presentes y votantes" es una cuestión de interpretación. En lo referente a los votos declarados nulos e inválidos por los escrutadores y el Presidente, creo que debemos considerar que están en su derecho al hacerlo, y que la Asamblea puede muy bien aceptar la decisión de que los votos no son válidos, sin insistir en saber las razones de su nulidad, porque ello llevaría a la Asamblea a un terreno difícil.

Pero en lo que se refiere al cómputo de los votos, creo que los que han votado deben considerarse como votantes. No entraremos a investigar por qué no es válido un voto. Puede que se deba meramente a un error técnico; puede que se deba a una ortografía incorrecta. Pero la intención de quienes depositaron los votos considerados nulos fué de votar y por consiguiente someto a la Asamblea mi opinión de que aun cuando esos votos sean considerados nulos, deben ser incluidos en el total de los presentes y votantes, y que la mayoría debe ser calculada de acuerdo con ese total.

El PRESIDENTE (*traducido del francés*): La Asamblea tiene que resolver sobre los dos puntos sometidos a su consideración. Por una parte la delegación cubana, apoyada por la delegación

del Ecuador, solicita que la Presidencia explique las razones por las cuales se han anulado esos tres votos. Voy a someter a votación esta propuesta, haciendo notar que no me será posible evitar una discusión sobre el fundamento que pueda tener la opinión de la Presidencia, en cuanto a la nulidad de dichos votos. Voy a consultar a la Asamblea sobre la proposición cubana.

*(Se procede a votación ordinaria.)*

EL PRESIDENTE *(traducido del francés)*: La proposición cubana queda rechazada por 24 votos contra 13.

Ahora se trata de saber si se debe calcular la mayoría absoluta sobre 51 votos depositados en la urna, o solamente sobre los 48 considerados válidos. Para ser imparcial, someto primero a votación la propuesta del Sr. Wellington Koo.

*(Se procede a votación nominal.)*

EL PRESIDENTE *(traducido del francés)*: El resultado de la votación es el siguiente:

*Votan a favor*: Australia, Braail, República Socialista Soviética de Bielorrusia, China, Cuba, Ecuador, Egipto, el Salvador, Francia, Honduras, Irán, Irak, Líbano, México, Países Bajos, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Filipinas, Arabia Saudita, Unión Sudafricana, Siria, Turquía, República Socialista Soviética de Ucrania, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, Uruguay, Venezuela y Yugoslavia.

*Votos en contra*: Argentina, Bélgica, Bolivia, Canadá, Chile, Colombia, Costa Rica, Dinamarca, República Dominicana, Etiopía, Grecia, Guatemala, Haití, India, Liberia, Luxemburgo, Nueva Zelanda, Noruega, Perú, Polonia, Reino Unido y Estados Unidos de América.

*Abstención*: Checoslovaquia.

La proposición del Sr. Wellington Koo queda aprobada por 28 votos contra 22 y una abstención.

El resultado del escrutinio sobre los puestos de tres años en el Consejo Económico y Social es el siguiente:

Número de Miembros que han tomado parte en la votación.....	51
Cédulas válidas.....	48
Cédulas nulas.....	3
Mayoría necesaria: 26.	

<i>Han obtenido:</i>	<i>Votos</i>
China.....	44
Perú.....	43
Francia.....	40
Chile.....	38
Canadá.....	29
Bélgica.....	28

Estos seis países han obtenido la mayoría requerida y quedan elegidos para un período de tres años.

<i>Han obtenido además:</i>	<i>Votos</i>
India.....	12
República Socialista Soviética de Ucrania.....	9
Reino Unido.....	9
Líbano.....	7
Estados Unidos de América.....	7
Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas.....	6
Checoslovaquia.....	4
Yugoslavia.....	4
Noruega.....	3
Cuba.....	2
Grecia.....	2

Ahora voy a pedir a la Asamblea que vote para determinar los seis miembros del Consejo Económico y Social que ejercerán su función durante dos años. Me permitiré hacer notar que las cédulas deben contener seis nombres, que no sean los nombres de los seis países que acaban de obtener un mandato por tres años.

Voy a recordar la lista de los países que son candidatos, y únicos por los cuales se podrá votar válidamente:

Colombia, Cuba, Checoslovaquia, Grecia, India, Líbano, Noruega, República Socialista Soviética de Ucrania, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, Reino Unido, Estados Unidos de América, Yugoslavia.

*(Se procede a votación secreta.)*

EL PRESIDENTE *(traducido del francés)*: El resultado del escrutinio es el siguiente:

Número de Miembros que han tomado parte en la votación.....	51
Cédulas válidas.....	48
Cédulas nulas.....	3

Mayoría necesaria: 26

<i>Han obtenido:</i>	<i>Votos</i>
Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas.....	41
Reino Unido.....	36
India.....	34
Noruega.....	33
Cuba.....	32
Checoslovaquia.....	32

Estos seis países han obtenido la mayoría requerida y quedan elegidos por dos años.

<i>Han obtenido además:</i>	<i>Votos</i>
República Socialista Soviética de Ucrania.....	19
Grecia.....	14
Líbano.....	12
Estados Unidos de América.....	9
Colombia.....	8
Yugoslavia.....	8

Queda terminado este punto del orden del día y asimismo hemos terminado con la elección de los miembros del Consejo Económico y Social.

*Se levanta la sesión a las 13 horas.*